

**Zeitschrift:** Bericht über die Staatsverwaltung des Kantons Bern ... = Rapport sur l'administration de l'Etat de Berne pendant l'année ...

**Herausgeber:** Kanton Bern

**Band:** - (1973)

**Artikel:** Verwaltungsbericht der Präsidialabteilung = Rapport sur la gestion de la Section présidentielle

**Autor:** [s.n.]

**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-417838>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 02.05.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Verwaltungsbericht der Präsidentsabteilung

Regierungspräsident:  
1. Januar bis 31. Mai 1973: Simon Kohler  
1. Juni bis 31. Dezember 1973: Dr. Ernst Jaberg  
Regierungs-Vizepräsident:  
1. Januar bis 31. Mai 1973: Dr. Ernst Jaberg  
1. Juni bis 31. Dezember 1973: Ernst Blaser

## Rapport sur la gestion de la Section présidentielle

Président du Conseil-exécutif:  
du 1<sup>er</sup> janvier au 31 mai 1973: Simon Kohler  
du 1<sup>er</sup> juin au 31 décembre 1973: Ernst Jaberg  
Vice-président:  
du 1<sup>er</sup> janvier au 31 mai 1973: Ernst Jaberg  
du 1<sup>er</sup> juin au 31 décembre 1973: Ernst Blaser

### 1. Volksabstimmungen und Wahlen

#### 1.1 Kantonale

##### 4. März:

Abstimmungen  
Gesetz über den Strassenverkehr und die Besteuerung der Strassenfahrzeuge  
99 666 Ja gegen 47 913 Nein  
Initiative betreffend die Abänderung der Artikel 35 Absatz 3 und 46 Absatz 1 des Gesetzes vom 29. Oktober 1944 über die direkten Staats- und Gemeindesteuern  
51 634 Ja gegen 95 859 Nein  
Stimmbeteiligung: 24,9 Prozent

##### 20. Mai:

Abstimmung  
Gemeindegesezt  
119 088 Ja gegen 66 016 Nein  
Stimmbeteiligung: 33,2 Prozent

##### 1. Juli:

Abstimmungen  
Gesetz über das Forstwesen  
70 122 Ja gegen 60 865 Nein  
Gesetz über die Lehrerbesoldungen  
89 054 Ja gegen 42 920 Nein  
Gesetz über die Organisation des Kirchenwesens  
58 933 Ja gegen 68 521 Nein  
Stimmbeteiligung: 22,0 Prozent

##### 2. Dezember:

Abstimmungen  
Änderung der Staatsverfassung (Art. 20 Abs. 1)  
124 726 Ja gegen 72 281 Nein  
Spitalgesetz  
164 834 Ja gegen 34 477 Nein  
Stimmbeteiligung: 34,12 Prozent

#### 1.2 Eidgenössische (Ergebnisse im Kanton Bern)

##### 4. März:

Abstimmungen  
Bundesbeschluss über die Änderung der Bundesverfassung betreffend das Bildungswesen  
88 052 Ja gegen 60 172 Nein  
Bundesbeschluss über die Ergänzung der Bundesverfassung betreffend die Förderung der wissenschaftlichen Forschung  
94 366 Ja gegen 53 308 Nein  
Stimmbeteiligung: 24,5 Prozent

### 1. Votations populaires et élections

#### 1.1 Scrutins cantonaux

##### 4 mars

Votations  
Loi concernant la circulation routière et l'imposition des véhicules routiers  
99 666 oui contre 47 913 non  
Initiative concernant la modification des articles 35, 3<sup>e</sup> alinéa, et 46, 1<sup>er</sup> alinéa, de la loi du 29 octobre 1944 sur les impôts directs de l'Etat et des communes  
51 634 oui contre 95 859 non  
Participation au scrutin: 24,9%

##### 20 mai

Votation  
Loi sur les communes  
119 088 oui contre 66 016 non  
Participation au scrutin: 33,2%

##### 1<sup>er</sup> juillet

Votations  
Loi sur les forêts  
70 122 oui contre 60 865 non  
Loi sur les traitements des membres du corps enseignant  
89 054 oui contre 42 920 non  
Loi sur l'organisation des cultes  
58 933 oui contre 68 521 non  
Participation au scrutin: 22,0%

##### 2 décembre

Votations  
Modification de l'article 20, 1<sup>er</sup> alinéa, de la Constitution cantonale  
124 726 oui contre 72 281 non  
Loi sur les hôpitaux  
164 834 oui contre 34 477 non  
Participation au scrutin: 34,12%

#### 1.2 Scrutins fédéraux (résultats dans le canton de Berne)

##### 4 mars

Votations  
Arrêté fédéral modifiant les articles de la Constitution sur l'enseignement  
88 052 oui contre 60 172 non  
Arrêté fédéral complétant la Constitution par un article sur l'encouragement de la recherche scientifique  
94 366 oui contre 53 308 non  
Participation au scrutin: 24,5%

**20. Mai:**

## Abstimmung

Bundesbeschluss über die Aufhebung des Jesuiten- und des Klosterartikels der Bundesverfassung (Art. 51 und 52)

68 197 Ja gegen 131 496 Nein

Stimmbeteiligung: 33,2 Prozent

**2. Dezember:**

## Abstimmungen

Bundesbeschluss betreffend Überwachung der Preise, Löhne und Gewinne

122 268 Ja gegen 82 369 Nein

Bundesbeschluss über Massnahmen auf dem Gebiete des Kreditwesens

135 813 Ja gegen 67 140 Nein

Bundesbeschluss über Massnahmen zur Stabilisierung des Baumarktes

145 983 Ja gegen 58 366 Nein

Bundesbeschluss über die Einschränkung der steuerwirksamen Abschreibungen bei den Einkommenssteuern von Bund, Kantonen und Gemeinden

140 760 Ja gegen 60 871 Nein

Bundesbeschluss über einen Tierschutzartikel anstelle des bisherigen Artikels 25<sup>bis</sup> der Bundesverfassung

173 341 Ja gegen 30 681 Nein

Stimmbeteiligung: 34,12 Prozent

**20 mai**

## Votation

Arrêté fédéral abrogeant les articles de la Constitution fédérale sur les jésuites et les couvents (articles 51 et 52)

68 197 oui contre 131 496 non

Participation au scrutin: 33,2%

**2 décembre**

## Votations

Arrêté fédéral sur la surveillance des prix, des salaires et des bénéfiques

122 268 oui contre 82 369 non

Arrêté fédéral instituant des mesures dans le domaine du crédit

135 813 oui contre 67 140 non

Arrêté fédéral concernant la stabilisation du marché de la construction

145 983 oui contre 58 366 non

Arrêté fédéral limitant les amortissements admissibles pour les impôts sur le revenu perçus par la Confédération, les cantons et les communes

140 760 oui contre 60 871 non

Arrêté fédéral concernant un article sur la protection des animaux qui remplace l'article 25<sup>bis</sup> de la constitution

173 341 oui contre 30 681 non

Participation au scrutin: 34,12%

**2. Grosser Rat****2.1 Sessionen**

- Februarsession vom 5. bis 14. Februar mit total 9 Sitzungen
- Maisession vom 7. bis 21. Mai mit total 12 Sitzungen
- Septembersession vom 3. bis 18. September mit total 12 Sitzungen
- Novembersession vom 5. bis 29. November mit total 22 Sitzungen

**2.2 Präsidium**

- Bis am 31. Mai amtierte als Präsident Erwin Freiburghaus, als erster Vizepräsident Arthur Hänsenberger und als zweiter Vizepräsident Dr. Kurt Meyer.
- Am 1. Juni übernahm Arthur Hänsenberger den Vorsitz; Dr. Kurt Meyer rückte als erster Vizepräsident nach, und Peter Gerber wurde zum zweiten Vizepräsidenten ernannt.

**2.3 Im Mitgliederbestand traten folgende Änderungen ein:**

- Es traten zurück: Andreas Burri (Gasel), Urs Kunz (Thun), Jean-Jacques Wuthrich (Biel), Bruno Lerch (Thun), Julien Peter (Bure), Fritz Steffen (Rosshäusern) und Walter Marti (Suberg).
- Neue Mitglieder: Dr. iur. Marx Heinz (Bern), Dr. phil. Erich Studer (Thun), Roland Katz (Biel), Willi Barben (Thun), Charles Parietti (Pruntrut), Eduard Balmer (Neuenegg) und Robert Suter (Lyss).

**2. Grand Conseil****2.1 Sessions**

- Session de février, du 5 au 14 février 1973, avec 9 séances au total
- Session de mai, du 7 au 21 mai 1973, avec 12 séances au total
- Session de septembre, du 3 au 18 septembre 1973, avec 12 séances au total
- Session de novembre, du 5 au 29 novembre 1973, avec 22 séances au total

**2.2 Présidence**

- Jusqu'au 31 mai: MM. Erwin Freiburghaus, président; Arthur Hänsenberger, 1<sup>er</sup> vice-président; Kurt Meyer, 2<sup>e</sup> vice-président.
- Dès le 1<sup>er</sup> juin: MM. Arthur Hänsenberger, président; Kurt Meyer, 1<sup>er</sup> vice-président; Peter Gerber, 2<sup>e</sup> vice-président.

**2.3 Mutations dans l'état des membres**

- Se sont retirés: MM. Andréas Burri (Gasel), Urs Kunz (Thoune), Jean-Jacques Wuthrich (Bienne), Bruno Lerch (Thoune), Julien Peter (Bure), Fritz Steffen (Rosshäusern) et Walter Marti (Suberg).
- Nouveaux membres: MM. Marx Heinz (Berne), Erich Studer (Thoune), Roland Katz (Bienne), Willi Barben (Thoune), Charles Parietti (Porrentruy), Eduard Balmer (Neuenegg) et Robert Suter (Lyss).

## 2.4 Geschäftserledigung (Verfassungsvorlagen und Gesetze in zweiter Lesung)

Art	Sessionen			
	Februar	Mai	September	November
Verfassung	—	—	1	—
Gesetze	3	1	1	1
Volksbeschlüsse	—	—	—	—
Dekrete	9	1	2	11
Motionen	17	23	23	13
Postulate	9	9	7	9
Interpellationen	13	28	26	16
Schriftliche Anfragen	9	13	17	13
Direktionsgeschäfte	43	43	35	21

Der Bericht über die Bildung von Regionen und die Ausgestaltung des Jurastatutes wurde vom 19. bis 27. November behandelt.

Im übrigen wird auf das Tagblatt des Grossen Rates verwiesen.

## 2.5 Wahlen

Am 13. Februar wählte der Grosse Rat:

- als Suppleanten am Obergericht: Jürg Aeschlimann anstelle des zum Oberrichter gewählten Peter Jordan;
- als Mitglied des Kreises 3 der Schatzungskommission: Robert Joss anstelle des zurückgetretenen Eugen Eigenmann.

Am 16. Mai wählte der Grosse Rat:

- als Präsidenten des Grossen Rates: Arthur Hänsenberger;
  - als ersten Vizepräsidenten: Dr. Kurt Meyer;
  - als zweiten Vizepräsidenten: Peter Gerber;
  - sechs Stimmenzähler, nämlich Paul Aebi (Huttwil), Dr. Peter Berger (Biel), Emil Buchs (Lenk), Dr. Guido Casetti (Bern), Werner Schweizer (Wattenwil), und Armin Tschudin (Langnau);
  - als Präsidenten des Regierungsrates: Dr. Ernst Jaberg,
  - als Vizepräsidenten des Regierungsrates: Ernst Blaser;
  - als Mitglied der Schatzungskommission, Kreis I: Hans-Rudolf Waber, Regierungstatthalter von Konolfingen anstelle des zurückgetretenen Hans Tschanz;
  - Bodenverbesserungskommission: als Mitglieder Rodolphe Meister und Adolf Rubin;
- als Ersatzmitglied Ernst Lanz.

Am 11. September wählte der Grosse Rat:

- als Präsidenten des Verwaltungsgerichtes: Ulrich Zimmerli anstelle des zurückgetretenen Prof. G. Roos;
- als Präsidenten des Verwaltungs- und Versicherungsgerichtes (Gesamtgericht): Wilfried Lüthi anstelle des zurückgetretenen Prof. G. Roos;
- als Oberrichter: Hans Jürg Naegeli anstelle des zurückgetretenen Hans Burn;
- Bodenverbesserungskommission: zwei Ersatzmitglieder, nämlich Paul Theurillat und Hans-Rudolf Waber;
- Justizkommission: Hans Tanner anstelle des zurückgetretenen Hansruedi Salzmann;
- Wahlprüfungskommission: Dr. Hans Feldmann anstelle des zurückgetretenen Bruno Lerch;
- Verkehrskommission: Roger Jardin anstelle des zurückgetretenen Julien Peter.

Am 14. November wählte der Grosse Rat:

- Verkehrskommission: Theodor Lehmann anstelle des zurückgetretenen Fritz Steffen;
- als Bankpräsidenten der Kantonalbank: Fritz Moser anstelle des zurückgetretenen Walter Siegentaler;
- Verwaltungs- und Versicherungsgericht (Gesamterneuerung):

## 2.4 Affaires traitées (Constitution et lois en 2<sup>e</sup> lecture)

Genre	Sessions			
	Février	Mai	Septembre	Novembre
Constitution	—	—	1	—
Lois	3	1	1	1
Arrêtés populaires	—	—	—	—
Décrets	9	1	2	11
Motions	17	23	23	13
Postulats	9	9	7	9
Interpellations	13	28	26	16
Questions écrites	9	13	17	13
Affaires de Directions	43	43	35	21

Le rapport sur la création de régions et l'aménagement du statut du Jura a été traité du 19 au 27 novembre.

Par ailleurs nous vous renvoyons au Bulletin du Grand Conseil.

## 2.5 Elections

Le 13 février, le Grand Conseil a élu:

- suppléant à la Cour suprême: M. Jürg Aeschlimann, en remplacement de M. Peter Jordan, élu juge d'appel;
- membre de la Commission d'estimation, 3<sup>e</sup> arrondissement: M. Robert Joss, en remplacement de M. Eugen Eigenmann, démissionnaire.

Le 16 mai, le Grand Conseil a élu:

- président: M. Arthur Hänsenberger;
- 1<sup>er</sup> vice-président: M. Kurt Meyer;
- 2<sup>e</sup> vice-président: M. Peter Gerber;
- six scrutateurs: MM. Paul Aebi (Huttwil), Peter Berger (Bienne), Emil Buchs (Lenk), Guido Casetti (Berne), Werner Schweizer (Wattenwil) et Armin Tschudin (Langnau);

- président du Conseil-exécutif: M. Ernst Jaberg,
  - vice-président du Conseil-exécutif: M. Ernst Blaser;
  - membre de la Commission d'estimation, 1<sup>er</sup> arrondissement: M. Hans Rudolf Waber, préfet de Konolfingen, en remplacement de M. Hans Tschanz, démissionnaire;
  - membres de la Commission des améliorations foncières: MM. Rodolphe Meister et Adolf Rubin;
- membre suppléant: M. Ernst Lanz.

Le 11 septembre, le Grand Conseil a élu:

- président du Tribunal administratif: M. Ulrich Zimmerli, en remplacement du professeur G. Roos, démissionnaire;
- président du Tribunal administratif et d'assurances (tribunal global): M. Wilfried Lüthi, en remplacement du professeur G. Roos, démissionnaire;
- juge d'appel: M. Hans Jürg Naegeli, en remplacement de M. Hans Burn, démissionnaire;
- deux membres suppléants de la Commission des améliorations foncières: MM. Paul Theurillat et Hans-Rudolf Waber;
- membre de la Commission de justice: M. Hans Tanner, en remplacement de M. Hansruedi Salzmann, démissionnaire;
- membre de la Commission de vérification des pouvoirs: M. Hans Feldmann, en remplacement de M. Bruno Lerch, démissionnaire;
- membre de la Commission des transports: M. Roger Jardin, en remplacement de M. Julien Peter, démissionnaire;

Le 14 novembre, le Grand Conseil a élu:

- membre de la Commission des transports: M. Theodor Lehmann, en remplacement de M. Fritz Steffen, démissionnaire;

- als ständiges Mitglied für beide Gerichte: Jacques Bosshart;
  - zehn nicht ständige Mitglieder des Verwaltungsgerichtes, nämlich Maurice Brahier, Peter Bürgi, Ernst Gremminger, Jean Haas, Arthur Hänsenberger, Dr. Ludwig Meyer, Heinz Hofmann, Dr. Paul Schorer, Eduard Zürcher und Manfred Schläppi (neu);
  - als Präsidenten des Versicherungsgerichtes: Wilfried Lüthi;
  - als ständiges Mitglied des Versicherungsgerichtes: Dr. Max Heutschi;
  - zehn nichtständige Mitglieder des Versicherungsgerichtes: Dieter Gugger, Dr. Max Hofstetter, Arthur Juillerat, Georg Kunz, Max Mürner, Hubert Piquerez, Roland Schärer, Dr. Hedwig Schmid-Opl, Hans Schneider und Kurt Steiner.
- Am 28. November wählte der Grosse Rat:
- Jugendgerichte: nebenamtliche Fachrichter, nämlich je vier Mitglieder für die Jugendgerichtskreise Oberland, Mittelland, Stadt Bern, Emmental-Oberaargau, Jura sowie sechs Mitglieder für den Jugendgerichtskreis Seeland;
  - Rekurskommission für Massnahmen gegenüber Fahrzeugführern:
    - als Präsidenten Otto Werner Christen,
    - als Vizepräsidenten Francis Montavon,
    - als Mitglieder Dr. Phil Willi Leber, Ueli Hofer und Fritz Eichenberger sowie die sieben Ersatzmitglieder.

## 2.6 Verschiedenes

Der Grosse Rat besichtigte am 3. Mai die BEA. Der traditionelle Besuch des Stadttheaters stand am 12. Februar auf dem Programm. Am 12./13. September fand der Grossratsausflug statt.

Am 6. Oktober traten die Büros der Grossen Räte der Westschweiz, des Tessins und Berns in Freiburg zusammen.

## 3. Regierungsrat

### 3.1 Geschäftserledigung

Der Regierungsrat behandelte in 74 Sitzungen 4624 Geschäfte (1972: 75/4960).

### 3.2 Erheblich erklärte, aber noch nicht ausgeführte Motionen und Postulate

Motion Sommer vom 6. November 1972 betreffend Zuteilung kantonaler Amtsstellen und Institutionen auf die verschiedenen Gebiete des Juras.

Motion Hof vom 22. Februar 1972 betreffend Schaffung interkantonalen Kommissionen auf regionaler Ebene.

Postulat Günter vom 2. Mai 1972 betreffend Schaffung einer Petitionskommission.

Postulat Hänsenberger vom 19. November 1969 betreffend Schaffung einer dem «Ombudsman» nordischer Staaten ähnlichen Institution für den Kanton Bern.

Postulat Lehmann vom 21. September 1971 betreffend Rationalisierungsmassnahmen innerhalb der kantonalen Verwaltung.

Postulat Linder vom 15. November 1972 betreffend gemeinsamer Versand des Wahlmaterials oder zusätzliche finanzielle Leistung von Seiten des Staates an die Parteien.

Postulat Marchand vom 4. Dezember 1972 betreffend Frist für die Rücksendung beglaubigter Unterschriften.

- président de la Banque cantonale: M. Fritz Moser, en remplacement de M. Walter Siegentaler, démissionnaire;
  - membre permanent des Tribunaux administratif et des assurances (dans le cadre du renouvellement de la totalité des membres): M. Jacques Bosshart;
  - dix membres non permanents du Tribunal administratif: MM. Maurice Brahier, Peter Bürgi, Ernst Gremminger, Jean Haas, Arthur Hänsenberger, Ludwig Meyer, Heinz Hofmann, Paul Schorer, Eduard Zürcher et Manfred Schläppi (nouveau);
  - président du Tribunal des assurances: M. Wilfried Lüthi;
  - membre permanent du Tribunal des assurances: M. Max Heutschi;
  - dix membres non permanents du Tribunal des assurances: MM. Dieter Gugger, Max Hofstetter, Arthur Juillerat, Georg Kunz, Max Mürner, Hubert Piquerez, Roland Schärer, Hedwig Schmid-Opl, Hans Schneider et Kurt Steiner.
- Le 28 novembre, le Grand Conseil a élu:
- aux Tribunaux des mineurs, des juges spécialisés à fonctions accessoires, soit quatre pour chacun des arrondissements: Oberland, Mittelland, Berne Ville, Emmental-Haute-Argovie, Jura, plus six juges pour l'arrondissement du Seeland;
  - Commission des recours en matière de mesures prises à l'égard des conducteurs de véhicules:
    - président: M. Otto Werner Christen,
    - vice-président: M. Francis Montavon,
    - membres: MM. Willi Leber, Ueli Hofer et Fritz Eichenberger plus les sept membres suppléants.

## 2.6 Divers

Le 3 mai, le Grand Conseil a visité la BEA. La visite traditionnelle du Théâtre de la ville figurait au programme du 12 février. L'excursion du Grand Conseil eut lieu les 12 et 13 septembre. La réunion des bureaux des Grands Conseils de Suisse romande, du Tessin et de Berne eut lieu le 6 octobre à Fribourg.

## 3. Conseil-exécutif

### 3.1 Affaires traitées

Le Conseil-exécutif a, au cours de 74 séances, traité 4624 affaires (1972: 75/4960).

### 3.2 Motions et postulats acceptés et encore en suspens

Motion Sommer, du 6 novembre 1972, concernant l'attribution d'institutions et de services cantonaux aux différentes parties du Jura.

Motion Hof, du 22 février 1972, concernant la création de commissions intercantionales au niveau de la région.

Postulat Günter, du 2 mai 1972, concernant la création d'une commission de pétition.

Postulat Hänsenberger, du 19 novembre 1969, concernant l'institution, à l'instar des pays nordiques, d'un «Ombudsman» pour le canton de Berne.

Postulat Lehmann, du 21 septembre 1971, concernant les mesures de rationalisation dans l'administration cantonale.

Postulat Linder, du 15 novembre 1972, concernant l'expédition collective du matériel électoral ou l'aide financière supplémentaire de l'Etat aux partis.

Postulat Marchand, du 4 décembre 1972, concernant le délai pour le renvoi de signatures légalisées.

Postulat Rohrbach, du 6 septembre 1971, concernant la

Postulat Rohrbach vom 6. September 1971 betreffend Abänderung des Dekretes vom 10. Mai 1921 über das Verfahren bei Volksabstimmungen und Wahlen.

Postulat Stoffer vom 13. Februar 1973 betreffend Wahlkreise für Grossratswahlen.

Postulat Walter vom 18. September 1972 betreffend Jahresbericht über die Regierungstätigkeit.

### 3.3 Nebenbeschäftigungen des Regierungsrates

Die nachstehende Aufzählung enthält nur diejenige Tätigkeit der Mitglieder des Regierungsrates, die als eigentliche Nebenbeschäftigung angesprochen werden kann, d. h. solche Funktionen, die nicht von Amtes wegen zu erfüllen sind und nicht in direktem Zusammenhang mit dem Aufgabenkreis einer Direktion stehen. Der Regierungsrat erachtet es als selbstverständlich, dass z. B. der Verkehrsdirektor die Interessen des Kantons Bern in den Verkehrsgesellschaften, und der Finanzdirektor diejenigen in den Finanzgesellschaften vertritt.

#### *Regierungsrat Dr. R. Bauder*

Bern-Neuenburg-Bahn  
BLS  
Electricité Neuchâteloise  
Krankenkasse für den Kanton Bern  
Kraftwerke Oberhasli AG

#### *Regierungsrat H. Huber*

SEVA  
Hypothekarkasse  
Gesellschaft Schweizer Zahlenlotto

#### *Regierungsrat F. Moser*

Aare- und Emmekanal-Gesellschaft  
BKW  
BKW Beteiligungsgesellschaft  
Vereinigte Huttwilbahnen

#### *Regierungsrat Dr. H. Tschumi*

Electricité de la Lienne SA  
Kraftwerke Oberhasli AG  
Verkehrsbetriebe Steffisburg-Thun-Interlaken  
Kursaal Interlaken  
Nationalbank

#### *Regierungsrat E. Schneider*

Engadiner Kraftwerke  
Kraftwerke Hinterrhein  
Simmentaler Kraftwerke

#### *Regierungsrat A. Blaser*

Solothurn-Zollikofen-Bern-Bahn  
Blenio Kraftwerke AG Locarno

#### *Regierungsrat S. Kohler*

Forces Motrices Mauvoisin SA, Sion

#### *Regierungsrat Dr. E. Jaberg*

GBS-Bahn  
Zuckerfabrik Aarberg AG  
Aarewerk AG

#### *Regierungsrat E. Blaser*

BKW Beteiligungsgesellschaft  
MOB  
Zuckerfabrik Aarberg AG

Die folgenden Regierungsräte sind Mitglieder der Bundesversammlung:

Dr. H. Tschumi und S. Kohler.

modification du décret du 10 mai 1921 sur les votations et élections populaires.

Postulat Stoffer, du 13 février 1973, concernant les cercles électoraux pour l'élection du Grand Conseil.

Postulat Walter, du 18 septembre 1972, concernant le rapport de gestion sur l'activité du Conseil-exécutif.

### 3.3 Occupations accessoires des Conseillers d'Etat

Ne sont citées ici que les activités qui peuvent être considérées comme occupations accessoires, c'est-à-dire qui ne sont pas exercées d'office et ne se trouvent pas en rapport direct avec le champ d'activité d'une Direction. Le Conseil-exécutif tient pour naturel que, par exemple, le Directeur des transports soit représenté dans les entreprises de transport et le Directeur des finances dans les sociétés financières.

#### *M. le conseiller d'Etat R. Bauder*

Chemin de fer Berne-Neuchâtel  
Chemin de fer du Lötschberg (BLS)  
Electricité Neuchâteloise  
Caisse-maladie pour le canton de Berne  
Forces motrices de l'Oberhasli SA

#### *M. le conseiller d'Etat H. Huber*

SEVA  
Caisse hypothécaire  
Société de la loterie suisse à numéros

#### *M. le conseiller d'Etat F. Moser*

Aare- und Emmekanal-Gesellschaft  
Forces Motrices Bernoises  
FMB Société de participation  
Chemins de fer réunis de Huttwil

#### *M. le conseiller d'Etat H. Tschumi*

Electricité de la Lienne SA  
Forces motrices de l'Oberhasli  
Verkehrsbetriebe Steffisbourg-Thoune-Interlaken  
Kursaal Interlaken  
Banque nationale

#### *M. le conseiller d'Etat E. Schneider*

Forces motrices de l'Engadine  
Forces motrices de l'Hinterrhein  
Forces motrices du Simmental

#### *M. le conseiller d'Etat A. Blaser*

Chemin de fer Soleure-Zollikofen-Berne  
Forces motrices de Blenio SA, Locarno

#### *M. le conseiller d'Etat S. Kohler*

Forces Motrices Mauvoisin SA, Sion

#### *M. le conseiller d'Etat E. Jaberg*

Chemin de fer Gürbetal-Berne-Schwarzenbourg  
Sucrierie d'Aarberg SA  
Aarewerk AG

#### *M. le conseiller d'Etat E. Blaser*

FMB Société de participation  
Chemin de fer Montreux-Oberland bernois  
Sucrierie d'Aarberg SA

Les conseillers d'Etat suivants sont membres de l'Assemblée fédérale: MM. H. Tschumi et S. Kohler.

**4. Staatskanzlei****4.1 Tätigkeit**

Den Direktionen überwiesene Eingänge: 1810 (1972: 1922).

Drucksachenbestellungen: Verkaufssumme 314 203.60 Franken (269 471.90 Fr.).

Beglaubigung von Unterschriften: 34 660 (35 480), wovon Gebühren verrechnet wurden 98 044 Franken (102 439 Fr.), davon vom Regierungsstatthalter oder von Gemeinden auf Heimatscheine 60 416 Franken (60 528 Fr.) sowie belegt vom Legalisationsbüro oder durch Bareinnahmen 37 628 Franken (41 911 Fr.).

Im Anweisungsverkehr erledigte Geschäfte: 515 (488), die einen Gebührenbetrag von 512 897 Franken (491 062 Fr.) ergaben.

**4.2 Personelles**

Seit dem 1. Februar 1973 leitet Herr Bruno Kehrli als Nachfolger von Herrn Pierre Perrenoud die französische Abteilung. Er war bereits am 22. November 1972 zum ausserordentlichen Chef ernannt worden. In der gleichen Abteilung wurde Herr Jean-Claude Paillard am 1. Oktober 1973 zum Adjunkten gewählt, während Fräulein Rose-Marie Streit seit dem 1. Mai 1973 als Sekretärin tätig ist.

Am 1. September 1973 trat Herr Hans Wenger als Kalkulator/Auftragsbearbeiter die neu geschaffene Stelle in der Drucksachenzentrale an.

Am 1. August 1973 wurde Herr Willi Moser als Nachfolger des pensionierten Werner Hediger (Abwart) verpflichtet.

**4.3 Benutzung des Rathauses im Jahre 1973**

Im Laufe des Berichtsjahres wurde das Rathaus wie folgt benützt:

Grossratssaal 112 Sitzungen

Sitzungszimmer 556 Sitzungen

Rathaushalle 40 Anlässe

Zur Deckung der Selbstkosten wurden für nichtamtliche Anlässe Gebühren im Betrage von 14 729.55 Franken erhoben. Auf Voranmeldung hin besichtigten das Rathaus ungefähr 3500 Personen.

**5. Staatsarchiv****5.1 Allgemeines****5.1.1 Personelles****5.1.1.1 Staatsarchiv Bern**

Die seit Frühjahr 1970 vakante Stelle des Lesesaalbeamten konnte auf den 1. Mai 1973 mit Herrn Ernst Hirschi, zuvor Pfleger an der Psychiatrischen Klinik Waldau, neu besetzt werden. Auf das Jahresende verliess Herr Dr. Fritz Roth, wissenschaftlicher Assistent, den Dienst am Staatsarchiv. Zu seinem Nachfolger wählte der Regierungsrat am 20. Dezember 1973 den Historiker Dr. phil. Paul Bloesch, Basel, der sein Amt am 1. Februar 1974 antreten wird.

**5.1.1.2 Archivfiliale Pruntrut**

Zum wissenschaftlichen Assistenten mit Amtsantritt am 15. Juni 1973 wurde Herr Gymnasiallehrer François Noir-

**4. Chancellerie d'Etat****4.1 Activité**

Affaires transmises aux Directions: 1810 (1972: 1922).

Vente d'imprimés: 314 203 fr. 60 (269 471 fr. 90).

Légalisations: 34 660 (35 480) qui ont produit 98 044 francs (102 439 fr.) d'émoluments, dont 60 416 francs (60 528 fr.) mis en compte par les préfets ou les communes et 37 628 francs (41 911 fr.) encaissés par le bureau des légalisations.

Dans le service des mandats, 515 (488) ont été liquidés, qui ont produit 512 897 francs (491 062 fr.) d'émoluments.

**4.2 Personnel**

Depuis le 1<sup>er</sup> février, M. Bruno Kehrli dirige la section française succédant ainsi à M. Pierre Perrenoud. M. Kehrli avait déjà été nommé chef extraordinaire de cette section, le 22 novembre 1972. Le 1<sup>er</sup> octobre 1973, M. Jean-Claude Paillard était nommé adjoint de cette même section. M<sup>lle</sup> Rose-Marie Streit y occupe la fonction de secrétaire, depuis le 1<sup>er</sup> mai 1973.

Depuis le 1<sup>er</sup> septembre 1973, M. Hans Wenger occupe le poste nouvellement créé au Service central des imprimés pour le calcul et la commande d'imprimés.

M. Willi Moser a été engagé, le 1<sup>er</sup> août 1973, pour succéder à M. Werner Hediger (concierge) qui a pris sa retraite.

**4.3 Utilisation de l'Hôtel du Gouvernement**

Au cours de l'année, la salle du Grand Conseil a été utilisée pour 112 séances, les salles de conférences pour 556 séances, le grand hall pour 40 manifestations. Pour les manifestations autres que celles de l'Etat, il a été perçu des émoluments d'un montant de 14 729 fr. 55. L'Hôtel du Gouvernement a reçu la visite de 3500 personnes environ.

**5. Archives de l'Etat****5.1 Généralités****5.1.1 Personnel****5.1.1.1 Archives de l'Etat à Berne**

La place de fonctionnaire à la salle de lecture, vacante depuis le printemps 1970, a été repourvue le 1<sup>er</sup> mai par M. Ernst Hirschi, ancien infirmier à la Clinique psychiatrique de la Waldau. A la fin de l'année, M. Fritz Roth a cessé ses fonctions d'adjoint scientifique aux archives de l'Etat. Pour lui succéder, le Conseil-exécutif a nommé, le 20 décembre 1973, M. Paul Bloesch, de Bâle, historien, Dr<sup>r</sup> ès lettres. Il prendra ses fonctions le 1<sup>er</sup> février 1974.

**5.1.1.2 Archives de Porrentruy**

M. François Noirjean, maître de gymnase, a été nommé assistant scientifique et a pris ses fonctions le 15 juin. L'an-

jean ernannt. Der bisherige wissenschaftliche Assistent, Herr Dr. phil. Leo Neuhaus, wurde auf den 1. Juli 1973 zum Konservator befördert, dessen Funktion er stellvertretungsweise bereits seit Juni 1972 ausgeübt hatte.

### 5.1.2 Benutzung

Die Lesesaalstatistik weist 5304 Besuche von 1113 Personen aus. 827 weitere Personen suchten das Staatsarchiv zum Zwecke heraldischer Auskünfte auf. Wappenauskünfte wurden 1248 mündlich und 848 schriftlich erteilt.

### 5.1.3 Zuwachs

#### 5.1.3.1 Ablieferungen kantonaler Amtsstellen

Von der Staatskanzlei die Protokolle der kantonalen Volksabstimmungen 1972 und das handschriftliche Protokoll des Grossen Rates 1969, ferner ein grosser Posten nicht mehr benützter Handbücher, Wörterbücher, Periodika und Serien der kantonalen Gesetzessammlungen. Vom Loryheim in Münsingen vier Bände Journal 1935–1945 und zwei Bände Kassabuch 1935–1943. Von der Strafanstalt Thorberg ein Aktenband Korrespondenzen 1824–1826 samt beiliegenden 16 weiteren Dokumenten aus den Jahren 1851–1928, ferner 29 Siegelabgüsse. Vom Direktionssekretariat der Militärdirektion 15 Geschäftskontrollen 1941–1950 und zehn Mappen Akten der Geschäftskontrollen vorstehender Jahrgänge, ferner sieben Mappen Akten speziellen Inhalts; von der Militärpflichtersatzverwaltung 17 Geschäftskontrollen und diverse Steuerkontrollen, meist vom Jahre 1921 an. Vom Statistischen Büro Akten der Jahre 1956–1969 und fünf Bände der entsprechenden Geschäftskontrollen. Von der Universität 124 Bildnisse von Dozenten. Vom Vermessungsamt 113 Blätter der Erstausgabe sowie sechs nachgeführte Blätter aus dem Topographischen Atlas der Schweiz im Massstab 1:25000 und 1:50000. Von der Bibliothek des Obergerichts 17 Schriftstücke (hauptsächlich Statutarrechte) und in grösserer Zahl Bücher aus dem Gebiete des bernischen Rechtswesens.

Der oben erwähnte Zuwachs der Archivbestände besitzt eine Gesamtlänge von rund 60 Laufmetern.

#### 5.1.3.2 Geschenke

Für die Schenkung von Originaldokumenten oder interessanten Drucksachen und Büchern ist das Staatsarchiv den folgenden Personen und Institutionen zu Dank verpflichtet: Herrn F. E. Gruber-von Fellenberg, Bern, Herrn Ernst Hirt, Bern, Herrn Fritz Sommer, Buchdrucker, Bern, dem Staatsarchiv Schaffhausen, Herrn Prof. A. Schoch, Grindelwald und Herrn John Zimmermann, La Tour-de-Peilz.

#### 5.1.3.3 Leihgaben

Von Frau M. Werder in Grosshöchstetten als Dauerleihgabe die von ihrem Gatten, Herrn Amtsschreiber Ernst Werder †, angelegte Materialsammlung zu den Rechtsquellen des Emmentals und von Burgdorf.

#### 5.1.3.4 Bibliothek

Der Zuwachs der Bibliothek beziffert sich auf 492 Bände, 261 Broschüren und 125 Einzelblätter, wovon 256 Bände und 239 Broschüren dem Archiv geschenkt wurden.

cien assistant scientifique, M. Leo Neuhaus, Dr ès lettres, a été promu conservateur, le 1<sup>er</sup> juillet 1973. Il exerçait déjà cette fonction par interim depuis juin 1972.

### 5.1.2 Utilisation

D'après les statistiques, la salle de lecture a reçu 5304 visites par 1113 personnes. 827 autres personnes se sont rendues aux Archives de l'Etat pour des renseignements héraldiques. 1248 renseignements relatifs à des armoiries ont été donnés oralement et 848 par écrit.

### 5.1.3 Nouveaux documents

#### 5.1.3.1 Archives provenant des services cantonaux

Du lot d'archives reçu des services cantonaux, il faut mentionner: De la Chancellerie d'Etat, les actes des votations populaires de 1972, le procès-verbal du Grand Conseil pour 1969, et un gros colis de manuels, dictionnaires, périodiques et séries de Bulletins des lois cantonales qui ne sont plus utilisés. Du Loryheim de Münsingen, quatre volumes du journal de 1935 à 1945 et deux volumes du livre de caisse de 1935 à 1943. Du pénitencier de Thorberg un classeur de la correspondance échangée entre 1824 et 1826 ainsi que 16 autres documents et 29 sceaux. Du secrétariat de la Direction des affaires militaires, 15 registres de contrôle des affaires de 1941 à 1950 et les dossiers de 1941 à 1950, plus dix portefeuilles contenant des documents particuliers. De l'administration de la taxe militaire, 17 registres de contrôle des affaires et divers registres de contrôle des taxes, pour la plupart de l'année 1921. Du Bureau de statistique, les documents pour les années 1956 à 1969 et cinq volumes de registres de contrôle de ces documents. De l'Université, 124 portraits de professeurs. De l'Office du cadastre, 113 feuilles de la première édition ainsi que six feuilles ajoutées par la suite et tirées de l'Atlas topographique de la Suisse à l'échelle 1:25000 et 1:50000. De la bibliothèque de la Cour suprême, 17 pièces (concernant principalement les droits statutaires) et un nombre encore plus important de livres portant sur le droit dans le canton de Berne.

Ces nouvelles entrées ont nécessité 60 mètres courants de rayons de bibliothèque.

#### 5.1.3.2 Dons

Les Archives de l'Etat remercient les personnes qui leur ont fait don d'originaux ou de livres et imprimés intéressants: M. F. E. Gruber-von Fellenberg, Bern, M. Fritz Sommer, imprimeur, Bern, les Archives de l'Etat de Schaffhouse, le professeur A. Schoch, Grindelwald, et M. John Zimmermann, La Tour-de-Peilz, M. Ernst Hirt, Bern.

#### 5.1.3.3 Prêts

Collection de matériel sur les sources du droit de l'Emmental et de Berthoud, prêtée en dépôt par M<sup>me</sup> M. Werder et ayant appartenu à son mari, feu M. Hans Werder, greffier.

#### 5.1.3.4 Bibliothèque

L'augmentation de la bibliothèque se monte à 492 livres, 261 brochures et 125 feuilles détachées dont 256 volumes et 239 brochures ont été donnés aux Archives de l'Etat.

## 5.1.4 **Verwaltung**

### 5.1.4.1 **Sichtungs- und Erschliessungsarbeiten**

In der alten Hauptabteilung: Revision der Urkunden des Herrschaftsarchivs Spiez, d. h. Glätten der Pergamente, Reinigen der Siegel, Versorgen der Urkunden in Kuverts mit Regesten, im Zeitraum 1350–1585 (1025 Stück). In der neuen Hauptabteilung (seit 1831): Im Gange ist die Neuaufstellung der Abteilung Militär; die Neuaufstellung der Abteilung Kirche und Schule ist abgeschlossen; die Akten des Armenwesens 1831–1897 haben ihre definitive Ordnung gefunden, die Schachteln sind durchnummeriert; im neuen Kanzleiarchiv wurden bei den Akten über Volksabstimmungen und Wahlen Bereinigungen vorgenommen. In Arbeit befindet sich eine von der Rektoratskanzlei der Universität übernommene grosse Ablieferung, die in den Bestand der schon im Archiv vorhandenen Hochschulakten integriert werden soll.

**Sammlung amtlicher Drucksachen und Bibliothek:** Die Verschiebung der amtlichen Drucksachen des Kantons Bern, des Bundes und der Kantone sowie der letzten Bibliothekgruppen vom vierten ins fünfte Magazingeschoss kam zum Abschluss. Dabei haben 935 Laufmeter Drucksachen und Bücher ihren Standort gewechselt. Bei der vorgängig des Transportes durchgeführten Sichtung konnten rund 4000 kg Ballast ausgeschieden werden. Aufgearbeitet wurde ein beträchtlicher Posten Broschüren, Drucksachen und Flugblätter, herstammend von einer früheren Ablieferung des Statistischen Büros.

### 5.1.4.2 **Inventare und Register**

Parallel zur Revision des Urkundenbestandes der Herrschaft Spiez wurde die Reinschrift eines entsprechenden Inventars erstellt. Laufend nachgeführt wurden die Kartei zur bernischen Lokalgeschichte, basierend auf einer bernischen Tageszeitung, die Karteien über Berichte und Gutachten des Staatsarchivs, über die kantonalen Gesetze, Dekrete und Verordnungen, über die Neueingänge der Bibliothek sowie über die Photonegativ-Sammlung.

### 5.1.4.3 **Wissenschaftliche Arbeiten**

Wie seit Jahren nahm die Beantwortung der zahlreich eingegangenen schriftlichen Anfragen die wissenschaftlichen Beamten stark in Anspruch. Es wurden, vorwiegend zum Gebrauch kantonalen Amtsstellen, sieben grössere Berichte oder Gutachten ausgearbeitet. Zu den ständigen Aufgaben des Staatsarchivs gehört die Redaktion wie übrigens auch die Administration der «Berner Zeitschrift für Geschichte und Heimatkunde».

## 5.2 **Spezielles**

### 5.2.1 **Einband-Restaurationen**

Bei den Arbeiten dieses Jahres, die wiederum vorwiegend auf die Ratsmanuale gerichtet waren, erfuhren in dieser Serie 80 Bände eine Behandlung.

### 5.2.2 **Mikrofilme**

Der Regierungsrat gab die erste Rate eines Vierjahreskredites von insgesamt 80 000 Franken zur Wiederaufnahme der

## 5.1.4 **Administration**

### 5.1.4.1 **Travaux de triage et de mise en valeur des documents**

Dans l'ancienne division principale: remise en état des documents des archives seigneuriales de Spiez, c'est-à-dire lissage des parchemins, nettoyage des sceaux, conservation des documents sous enveloppes sur lesquelles figurent les analyses pour la période allant de 1350 à 1585 (1025 pièces). Dans la nouvelle division principale (depuis 1831): le nouvel ordonnancement de la section «affaires militaires» est en cours; le nouvel ordonnancement de la section «églises et écoles» est achevé; les documents de l'Assistance publique de 1831 à 1897 ont subi une classification définitive, les cartons sont maintenant numérotés. Dans le secteur des nouvelles archives de la Chancellerie, les travaux de classement et d'inventaire des actes relatifs aux élections et aux votations cantonales ont commencé. Une importante livraison de documents par le secrétariat du rectorat de l'Université est en cours d'étude. Ces documents devront être insérés dans la collection des actes relatifs à l'Université qui se trouve déjà aux Archives.

**Recueil des imprimés officiels et bibliothèque:** le déplacement des imprimés officiels du canton de Berne, de la Confédération et des autres cantons ainsi que des derniers secteurs de la bibliothèque, du 4<sup>e</sup> au 5<sup>e</sup> étage du magasin, est achevé. Ce transfert a touché des imprimés et des livres représentant une longueur de 935 mètres courants de rayons. Le triage précédant le déménagement a permis d'éliminer 4000 kg de documents inutiles. Un important volume de brochures, imprimés et tracts provenant d'une ancienne livraison du Bureau de statistique a été mis au net.

### 5.1.4.2 **Inventaires et enregistrements**

Parallèlement à la remise en état des documents des Archives seigneuriales de Spiez, un inventaire de ces documents a été mis au net. Ont été également mis à jour régulièrement: le fichier ayant trait à l'histoire locale bernoise fondée sur un quotidien, les fichiers concernant les rapports et expertises des Archives de l'Etat, les lois cantonales, décrets et ordonnances, les nouvelles livraisons à la bibliothèque et la collection de négatifs de photos.

### 5.1.4.3 **Travaux scientifiques**

Comme chaque année, la réponse aux nombreuses demandes écrites de renseignements a fortement mis à contribution les fonctionnaires scientifiques. Pour ne citer que les travaux les plus importants, sept rapports ou rapports d'expertise ont été élaborés pour les besoins des services cantonaux, principalement. Font partie des tâches permanentes des Archives de l'Etat la rédaction et la gestion du périodique: «Berner Zeitschrift für Geschichte und Heimatkunde».

## 5.2 **Travaux particuliers**

### 5.2.1 **Restauration de reliures**

Cette année encore, les travaux ont porté principalement sur les manuels du Conseil. Les reliures de 80 manuels ont été restaurées.

### 5.2.2 **Microfilms**

Le Conseil-exécutif a débloqué le premier acompte d'un crédit de 80 000 francs sur quatre ans pour permettre la

Sicherheitsverfilmung zur Verwendung frei. Es wurde mit der Verfilmung des Urkundenbestandes der Anfang gemacht.

### 5.2.3 **Restauration der Staatsschreiber-Porträts**

Durch das Institut des Herrn Hans A. Fischer, Bern, wurden zehn der wertvollen Porträts altbernischer Staatsschreiber restauriert.

### 5.2.4 **Führungen und Ausstellungen**

Von der Möglichkeit, sich durch eine Führung Einblicke in die Bestände und in die Tätigkeit des Staatsarchivs zu verschaffen, machten sechs Besuchergruppen Gebrauch. Diese Führungen waren jeweils mit speziellen Ausstellungen verbunden.

### 5.2.5 **Kurse**

Im Auftrage der Vereinigung für Handarbeit und Schulreform erteilte Herr H. Schmocker einen Kurs für Urkundenlesen und geschichtliche Heimatkunde, an dem zehn Lehrer teilnahmen. Im Zusammenhang dieser Kurse veröffentlichte Herr Schmocker die Arbeit «Hilfen zum Lesen handschriftlicher Quellen», erschienen im Heft 9/10 (September/Oktober 1973) der «Schulpraxis».

### 5.2.6 **Bezirks- und Gemeindearchive**

Die Unwetterkatastrophe, von der im Juni das Laufental heimgesucht wurde, zog die Archivalien des Regierungstatthalteramtes und des Grundbuchamtes Laufen in Mitleidenschaft. Bei den Rettungsarbeiten, an denen sich Beamte des Staatsarchivs beteiligten, konnten wertvolle Erfahrungen gesammelt werden.

Die Gemeinde Ligerz wurde bei der Neueinrichtung ihres Archivs beraten.

### 5.2.7 **Legat des Ehepaares Dr. Hans Spreng-Reinhardt** (Geschichte des Städtchens Unterseen)

Dieser Fonds vermehrte sich um den Jahreszins pro 1973 von 160.30 Franken auf den Betrag von 3536 Franken.

### 5.2.8 **Hallwil-Archiv**

Der Fonds zum Unterhalt und zur Pflege des Hallwil-Archivs (Dauerleihgabe) ergab pro 1973 einen Zinsertrag von 1108.85 Franken. Für die Erstellung von Kopien einschlägiger Dokumente des Generallandesarchivs Karlsruhe wurde 229.45 Franken verausgabt. Der Bestand des Fonds stieg von 23 261.30 Franken Ende 1972 auf 24 240.70 Franken Ende 1973.

### 5.3 **Archivfiliale Pruntrut** (ehemals fürstbischöflich-baslerisches Archiv)

#### 5.3.1 **Personelles**

Dem wissenschaftlichen Assistenten, Herrn F. Noirjean, wurde Gelegenheit geboten, während des Wintersemesters

reprise des travaux de mise en sécurité des films. Le filmage des fonds des archives a débuté.

### 5.2.3 **Restauration des portraits des chanceliers**

L'Institut de M. Hans A. Fischer, Berne, a restauré dix des précieux portraits des chanceliers du vieux Berne.

### 5.2.4 **Visites et expositions**

Six groupes de visiteurs ont profité de la possibilité qui leur était offerte de voir les collections de documents et de s'initier aux activités des Archives de l'Etat, grâce à une visite guidée. Chacune des visites eut lieu à l'occasion d'une exposition particulière.

### 5.2.5 **Cours**

M. H. Schmocker fut chargé par l'Association pour les travaux manuels et la réforme scolaire de donner un cours de lecture de documents et d'histoire locale. Corrélativement à ce cours, M. Schmocker a publié un travail intitulé «Hilfen zum Lesen handschriftlicher Quellen» et paru dans les numéros 9/10 (septembre/octobre 1973) de «Schulpraxis».

### 5.2.6 **Archives des districts et des communes**

La catastrophe provoquée par les intempéries qui s'est abattue en juin sur le Laufonnais a affecté les archives de la préfecture et de l'Office du registre foncier de Laufon. Les travaux de sauvetage, auxquels participèrent les fonctionnaires des Archives de l'Etat, ont permis de faire de précieuses expériences.

Les Archives de l'Etat ont apporté leurs conseils à la commune de Gléresse lors de la réorganisation de ses archives.

### 5.2.7 **Legs du couple Hans Spreng-Reinhardt** (Histoire de la petite ville d'Unterseen)

Ce fonds s'est augmenté des intérêts de 1973, soit 160 fr. 30. Il est donc passé à 3536 francs.

### 5.2.8 **Archives de Hallwil**

Le fonds pour l'entretien des archives de Hallwil (dépôt) a rapporté en 1973 des intérêts s'élevant à 1108 fr. 85. Un montant de 229 fr. 45 a été dépensé pour l'établissement de copies de documents des Archives générales de Karlsruhe. Le capital est passé de 23 261 fr. 30 (fin 1972) à 24 240 fr. 70, fin 1973.

### 5.3 **Archives de Porrentruy** (Archives de l'ancien Evêché de Bâle)

#### 5.3.1 **Personnel**

M. F. Noirjean, assistant scientifique, a eu l'occasion, durant le semestre d'hiver 1973/1974, de participer à l'Université

1973/74 an der Universität Basel einige spezifische historische Vorlesungen und Übungen zu besuchen (Wahlen und Beförderungen siehe unter Ziff. 5.1.1.2).

### 5.3.2 Benützung

Das Archiv hatte 736 Besuche von 372 Personen. Unter den wissenschaftlichen Benützern waren die Ausländer wiederum relativ stark vertreten.

### 5.3.3 Zuwachs

#### 5.3.3.1 Archivalien

Vom Regierungsstatthalteramt Pruntrut wurde ein grosser Posten Akten des 18. Jahrhunderts und der französischen Periode übernommen; darunter sind besonders willkommen die bisher verloren geglaubten Zivilstandsregister. Mit dem Staatsarchiv Basel-Stadt konnte eine Einigung über die Restitution von 26 Mappen wertvoller Akten des 15. bis 18. Jahrhunderts getroffen werden. Diese waren 1792 bis nach Wien geflüchtet, dort 1815 zurückbehalten und erst im Jahre 1923 dem Staatsarchiv Basel-Stadt geschenkt worden. Dank dem grossen Entgegenkommen des Staatsarchivs Basel-Stadt sollen jetzt die Originale nach Pruntrut zurückkehren. Dafür werden für Basel von den abgetretenen Dokumenten Kopien erstellt. Durch die Vermittlung eines Lesesaalbesuchers fanden einige vermisste Akten, vorwiegend St. Ursanne betreffend, den Weg ins Archiv zurück.

#### 5.3.3.2 Photokopien

Die erste Hälfte des vom Regierungsrat bewilligten Sonderkredites für Photokopien aus auswärtigen Archiven von 8000 Franken wurde zur Hauptsache für Kopien der Abteilung «Basel, die Stadt» im Staatsarchiv Basel-Stadt benützt. Dieser seinerzeit von Bern an Basel abgetretene Bestand betrifft nur zum geringen Teil innere Verhältnisse von Basel, sondern die grossen diplomatischen Verhandlungen der Fürstbischöfe mit Kaiser und Papst und weiteren Potentaten zur Wiedererlangung ihrer Rechte in Basel.

#### 5.3.3.3 Handbibliothek

Die bisherige Handbibliothek bot weder den Archivaren noch den Benützern des Lesesaals ein genügendes wissenschaftliches Arbeitsinstrument. Dank einem vom Regierungsrat zur Verfügung gestellten Sonderkredit von 15 000 Franken konnte nun durch den Ankauf einschlägiger Handbücher und Zeitschriftenreihen der systematische Aufbau der Bibliothek an die Hand genommen werden. Das Staatsarchiv Bern steuerte Dubletten bei: vor allem Amtsdrukschriften von Bund und Kanton, ferner historische Werke und Zeitschriftenreihen. Ebenso gingen vom Statistischen Büro, vom Amt für Information und Dokumentation, vom Stadtarchiv Strassburg und der Bürgerbibliothek Bern wertvolle Publikationen ein. Der Bibliothekar der Société Jurassienne d'Emulation übergab der Bibliothek Serien bestimmter historischer Zeitschriften als Dauerleihgabe. Hauptsächlich durch die erwähnten Geschenke hat sich der Charakter der Handbibliothek thematisch etwas ausgeweitet: Sie kann jetzt nicht nur für die Geschichte des Fürstbistums dienen, sondern auch für die Geschichte des Juras im 19. und 20. Jahrhundert.

de Bâle à des cours et travaux pratiques d'histoire portant sur des sujets bien précis. (Pour les nominations et les promotions, cf. chiffre 5.1.1.2.)

### 5.3.2 Utilisation

Les Archives ont enregistré 736 visites de 372 personnes. Les étrangers, cette année encore, ont représenté une assez importante proportion des utilisateurs scientifiques.

### 5.3.3 Nouveaux documents

#### 5.3.3.1 Archives

Les Archives ont reçu de la préfecture de Porrentruy un important volume de documents datant du 18<sup>e</sup> siècle et de la période française. Parmi ceux-ci furent accueillis, avec une joie particulière, les registres de l'état civil que l'on croyait perdus. Un accord fut passé avec les Archives de l'Etat de Bâle-Ville pour la restitution de 26 portefeuilles d'actes précieux du 15<sup>e</sup> au 18<sup>e</sup> siècle. Ceux-ci avaient été évacués sur Vienne en 1792, y avaient été retenus en 1815 et n'avaient été restitués aux Archives de l'Etat de Bâle-Ville qu'en 1923. Grâce à la bienveillance des Archives de l'Etat de Bâle-Ville les originaux seront renvoyés à Porrentruy. Pour ce faire on a établi des copies des documents cédés pour les Archives de Bâle-Ville. Grâce à un utilisateur de la salle de lecture, certains actes qui avaient été perdus et qui concernaient surtout Saint-Ursanne ont été réintégrés aux Archives.

#### 5.3.3.2 Photocopies

La première moitié des crédits spéciaux alloués par le Conseil-exécutif pour couvrir les frais de copie de documents provenant d'Archives extra-cantoniales (8000 fr.) a surtout été consacrée aux photocopies de documents de la section «Ville de Bâle» des Archives de l'Etat de Bâle-Ville. Cette collection, jadis cédée à Bâle par Berne, concerne dans une faible mesure la situation intérieure de Bâle; en revanche elle nous éclaire sur les tractations diplomatiques des princes-évêques avec l'empereur, le pape ainsi que d'autres seigneurs en vue de recouvrer leurs droits à Bâle.

#### 5.3.3.3 Bibliothèque de travail

L'ancienne bibliothèque de travail ne constituait pas pour les archivistes ni pour les utilisateurs de la salle de lecture un instrument de travail scientifique satisfaisant. Une subvention spéciale de 15 000 francs, allouée par le Conseil-exécutif, a permis de faire l'acquisition de manuels et de collections de revues et d'entreprendre ainsi l'organisation systématique de la bibliothèque. Les Archives de l'Etat de Berne ont transmis les documents qu'elles avaient en double: notamment les imprimés officiels de la Confédération et du canton, sans parler d'œuvres historiques ni de collections de revues. Les Archives ont également enregistré de nouvelles entrées de précieuses publications provenant du Bureau de statistique, de l'Office d'information et de documentation, des Archives de la ville de Strasbourg et de la Bibliothèque bourgeoise de la ville de Berne. Le bibliothécaire de la Société jurassienne d'émulation a confié en dépôt à la bibliothèque des collections de certaines revues historiques. Dans une large mesure, les dons mentionnés ci-dessus ont permis d'élargir quelque peu le champ d'investigation offert par la bibliothèque. Désormais, elle peut non seulement permettre des recherches sur l'histoire de la Principauté épiscopale, mais encore sur celle du Jura aux 19<sup>e</sup> et 20<sup>e</sup> siècles.

### 5.3.4 Führungen und Ausstellungen

Neben mehreren einfachen Ausstellungen für Schulen und Besuchergruppen konnten auch drei wissenschaftlich anspruchsvolle Ausstellungen für Geschichtsstudenten aus Bern, für die jurassischen Lehramtskandidaten und für einen historischen Fortbildungskurs organisiert werden.

## 6. Amt für Information und Dokumentation

Ende Oktober hat Fräulein Françoise Emmenegger, welche seit Herbst 1971 die Dokumentation betreute, eine neue Aufgabe in der Abteilung Kulturelles (Erziehungsdirektion) übernommen. Als Verstärkung des Sekretariates ist Fräulein Lionella Brun del Re am 1. November 1973 eingetreten.

Der Schwerpunkt der Tätigkeit des Amtes lag vor allem auf der Information, wobei das AID zwischen Kurzinformation (kurze Darstellung einer Tatsache) und der eigentlichen Basis- oder Grundlageninformation (fundierte und ausführliche Orientierung über ein bestimmtes Thema) unterschieden hat. Im vergangenen Jahr versandte das AID rund 210 Pressemitteilungen (je 314 Seiten deutsch und französisch) wovon der grösste Teil Sachgebiete der Volkswirtschafts-, Gesundheits-, Erziehungs- und Verkehrsdirektion betraf. Hinzu kamen Meldungen über neue Naturschutzgebiete und die periodischen Statistiken des Polizeikommandos über Unfälle und Verbrechen. Das AID hat die meisten Meldungen in Zusammenarbeit mit dem zuständigen Fachbeamten mediengerecht verfasst. Auch bei der Berichterstattung aus den Regierungsratsverhandlungen unterscheidet das Amt zwischen zwei Arten: ausführliche Meldungen über wichtige Entscheide und Kurzmitteilungen über kleinere Geschäfte, wie beispielsweise Waldrodungsbewilligungen, Kreditgewährungen, Wahlen usw. Im vergangenen Jahr wurden zudem über 60 Kurzmitteilungen aus den Verhandlungen des Regierungsrates verschickt (je 200 Seiten deutsch und französisch). Weiter unterstützte das AID verschiedene Verwaltungsstellen bei der Vorbereitung und Durchführung von 14 Pressekonferenzen.

Das Zielpublikum der alle 14 Tage erschienenen Bernischen Presseschau wurde nach einer Umfrage bei den Empfängern genauer definiert. Bei den Bernischen Informationsblättern wurde der Schritt zur internen Verwaltungszeitschrift endgültig vollzogen. Die Zeitschrift erschien vierteljährlich mit einer Auflage von 1300 Exemplaren und wurde hauptsächlich unter den Mitarbeitern der Zentralverwaltung verteilt. In den vier Nummern des vergangenen Jahres stellten sich verschiedene Dienstzweige und Abteilungen der kantonalen Verwaltung vor. Mitteilungen über sportliche Anlässe kantonalen Beamten wurden publiziert, und Personlnachrichten beschlossen den Inhalt.

Während 14 Tagen hat das AID in einem eigenen Raum versuchsweise eine öffentliche Ausstellung über die Gewässerschutzkarten durchgeführt. Der Presseausschnittsdienst wurde nicht mehr durch das Amt selber, sondern gezielt in Zusammenarbeit mit einem privaten Presseüberwachungsbüro durchgeführt.

Die bestehende Dokumentation des Amtes wurde weiter ausgebaut. Im wesentlichen stehen heute zur Verfügung: eine Bibliographie über Bücher aus dem Kanton Bern, eine Registratur über allgemeine Sachfragen und eine Kartei der parlamentarischen Vorstösse.

Bern, im Februar 1974

Der Regierungspräsident: *Jaberg*

Vom Regierungsrat genehmigt am 27. März 1974

### 5.3.4 Visites et expositions

Outre plusieurs petites expositions réalisées pour les écoles et les groupes de visiteurs, nous avons pu organiser trois expositions scientifiques importantes pour les étudiants en histoire de l'Université de Berne, les candidats jurassiens au brevet d'enseignement supérieur et dans le cadre d'un cours de formation continue en histoire.

## 6. Office d'information et de documentation

A la fin du mois d'octobre, M<sup>lle</sup> Françoise Emmenegger, responsable de la documentation depuis l'automne 1971, a pris de nouvelles fonctions au Service des affaires culturelles (Direction de l'instruction publique). Le personnel du secrétariat s'est vu renforcer en la personne de M<sup>lle</sup> Lionella Brun del Re, entrée en fonction le 1<sup>er</sup> novembre 1973.

L'activité de l'Office a surtout porté sur l'information sous deux formes: l'information en bref (compte rendu succinct d'un fait) et l'information de base proprement dite (texte de fond traitant en détail un sujet précis). En 1973, l'Office a transmis à la presse environ 210 communiqués (soit 314 pages d'allemand et de français) qui concernaient, pour la majeure partie, les secteurs de l'économie publique, de l'hygiène publique, de l'instruction publique et des transports. A cela s'ajoutent les informations concernant la création de nouvelles réserves naturelles et les statistiques des accidents et des délits régulièrement communiquées par le commandement de la police. L'OID, tenant compte des exigences des media, a rédigé la plupart de ses articles en collaboration avec les fonctionnaires compétents. En ce qui concerne les comptes rendus des délibérations du Conseil-exécutif, l'OID eut également à employer deux types d'information: informations détaillées sur les décisions importantes et brèves informations sur les affaires mineures, telles que autorisations de défrichement de forêts, octroi de subventions, nominations, etc. Cette année, l'office a envoyé plus de 60 communiqués sur les délibérations du Conseil-exécutif (soit 200 pages en allemand et en français). Par ailleurs l'OID a prêté son concours à divers services de l'administration pour la préparation et la réalisation de 14 conférences de presse.

Un sondage réalisé auprès des lecteurs de «Reflets de presse» a permis de déterminer de façon plus précise le type de public touché par cette publication bimensuelle. Les Actualités bernoises quant à elles ont achevé de se transformer en une revue à l'usage de l'administration cantonale. Cette publication trimestrielle a été tirée à 1300 exemplaires et distribuée surtout aux fonctionnaires de l'administration cantonale. Les quatre numéros de cette année ont permis de présenter divers services et divisions de cette même administration. Furent publiés, en outre, des comptes rendus sur les manifestations sportives des fonctionnaires. Enfin chaque revue s'est achevée par la rubrique des fonctionnaires.

Pendant 14 jours, le public put visiter une exposition de cartes de protection des eaux. Celle-ci était organisée à titre d'essai par l'OID dans un de ses locaux. L'envoi de coupures de journaux n'a plus été effectué par l'OID seul, mais en collaboration avec un argus de la presse.

La documentation a été élargie. Citons, pour l'essentiel, une bibliographie des livres intéressant le canton de Berne, un fichier où les informations sont classées par matières et un fichier des interventions parlementaires.

Berne, février 1974

Le président du Conseil-exécutif: *Jaberg*

Approuvé par le Conseil-exécutif le 27 mars 1974

